

**1** Πέτρος ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐκλεκτοῖς  
Petrus, Apostel Jesu Christi an (die) Auserwählten,

παρεπιδήμους διασπορᾶς Πόντου, Γαλατίας, Καππαδοκίας,  
Fremdlinge in (der) Zerstreuung in Pontus, Galatien, Kappadozien,

Ἀσίας καὶ Βιθυνίας, **2** κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ  
Asien und Bithynien, nach (der) Vorbestimmung Gottes,

πατρὸς ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος εἰς ὑπακοήν  
(des) Vaters, in (der) Heiligung (des) Geistes, zum Gehorsam

καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, χάρις  
und (zur) Besprengung mit (dem) Blut Jesu Christi, Gnade

ὑμῖν καὶ εἰρήνῃ πληθυνθεῖη.

<sup>4</sup>euch <sup>1</sup>und <sup>2</sup>Friede <sup>3</sup>möge immer reichlicher zuteil werden!

**3** Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ  
Gepriesen (sei) der Gott und Vater - unseres Herrn Jesus

Χριστοῦ, ὁ κατὰ τὸ πολὺ αὐτοῦ ἔλεος ἀναγεννήσας  
Christus, der nach - seiner großen Barmherzigkeit wieder gezeugt habende

ἡμᾶς εἰς ἐλπίδα ζῶσαν δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ  
uns zu einer lebendigen Hoffnung durch (die) Auferstehung Jesu

Χριστοῦ ἐκ νεκρῶν, **4** εἰς κληρονομίαν ἀφθαρτον καὶ  
Christi von (den) Toten, zu einem Erbe unvergänglichen und

ἀμίαντον καὶ ἀμάραντον, τετηρημένην ἐν οὐρανοῖς  
unbefleckten und unverwelklichen, aufbewahrten in (den) Himmeln

εἰς ὑμᾶς **5** τοὺς ἐν δυνάμει θεοῦ φρουρούμενους  
für euch, die in (der) Kraft Gottes bewahrt werdenden

διὰ πίστεως εἰς σωτηρίαν ἐτοίμην ἀποκαλυφθῆναι  
durch (den) Glauben zur Rettung, bereiten, offenbart zu werden

ἐν καιρῷ ἔσχάτῳ. **6** ἐν ᾧ ἀγαλλιᾶσθε, ὀλίγον ἄρτι  
in (der) letzten Zeit. Darüber jubelt ihr, kurze Zeit jetzt,

εἰ δέον ἐστὶν λυπηθέντες ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς,  
wenn nötig es ist, betrübt durch verschiedenartige Versuchungen,

7 ἵνα τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως πολυτιμότερον χρυσοῦ τοῦ  
damit die Echtheit eures - Glaubens kostbarer als Gold das

ἀπολλυμένου διὰ πυρὸς δὲ δοκιμαζομένου, εὑρεθῇ  
vergehende, durch Feuer aber bewährt werdende, erfunden werde

εἰς ἔπαινον καὶ δόξαν καὶ τιμὴν ἐν ἀποκαλύψει  
zu Lob und Herrlichkeit und Ehre bei (der) Offenbarung

Ἰησοῦ Χριστοῦ· 8 ὃν οὐκ ἰδόντες ἀγαπᾶτε, εἰς  
Jesu Christi; *diesen* nicht gesehen habend liebt ihr; an

ὃν ἄρτι μὴ ὁρῶντες πιστεύοντες δὲ ἀγαλλιᾶσθε  
*diesen*, jetzt nicht sehend, glaubend aber, jubelt ihr

χαρᾷ ἀνεκκλήτῳ καὶ δεδοξασμένῃ 9 κομιζόμενοι  
mit Freude unaussprechlicher und von Herrlichkeit erfüllter, empfangend

τὸ τέλος τῆς πίστεως ὑμῶν σωτηρίαν ψυχῶν. 10 περὶ  
das Ziel - eures Glaubens, (die) Rettung (der) Seelen. Im Blick auf

ἧς σωτηρίας ἐξεζήτησαν καὶ ἐξηραύνησαν προφῆται οἱ  
*diese* Rettung haben eifrig gesucht und geforscht Propheten die

περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες, 11 ἐραυνῶντες  
von der Gnade für euch geweissagt habenden, erforschend,

εἰς τίνα ἢ ποῖον καιρὸν ἐδήλου τὸ  
auf welche oder wie beschaffene Zeit hinwies der

ἐν αὐτοῖς πνεῦμα Χριστοῦ προμαρτυρόμενον τὰ εἰς Χριστὸν παθήματα  
Geist Christi in ihnen vorherbezeugende die Leiden für Christus

καὶ τὰς μετὰ ταῦτα δόξας. 12 οἷς ἀπεκαλύφθη ὅτι  
und die Herrlichkeiten danach. *Diesen* ist offenbart worden, daß

οὐχ ἑαυτοῖς ὑμῖν δὲ διηκόνουν αὐτά, ἃ νῦν  
nicht sich selbst, sondern euch sie dienten mit den (Dingen), die jetzt

ἀνγγέλιον ὑμῖν διὰ τῶν εὐαγγελισσαμέ-  
verkündet worden sind euch durch die die Frohbotschaft verkündet Ha-

νων ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ ἀποστολέντι ἀπ' οὐρανοῦ, εἰς  
benden euch *im* <sup>4</sup>heiligen Geist <sup>3</sup>gesandten <sup>1</sup>vom <sup>2</sup>Himmel, in

ἃ ἐπιθυμοῦσιν ἄγγελοι παρακίψαι.  
die <sup>4</sup>begehren <sup>2</sup>(die) <sup>3</sup>Engel <sup>1</sup>hineinzuschauen.

**13** Διὸ ἀναζωσάμενοι τὰς ὀσφύας τῆς διανοίας ὑμῶν  
 Deswegen, <sup>2</sup>gegürtet habend die Lenden - eures Denkens,  
 νήφοντες τελείως ἐλπίζατε ἐπὶ τὴν φερομένην ὑμῖν  
 nüchtern seiend, völlig <sup>1</sup>hofft auf die euch gebracht werdende  
 χάριν ἐν ἀποκαλύψει Ἰησοῦ Χριστοῦ. **14** ὡς τέκνα  
 Gnade bei (der) Offenbarung Jesu Christi! Als Kinder  
 (= gehorsame Kinder)  
 ὑπακοῆς μὴ συσχηματιζόμενοι ταῖς πρότερον ἐν  
 (des) Gehorsams, nicht euch anpassend an die früher in  
 τῇ ἀγνοίᾳ ὑμῶν ἐπιθυμίαις **15** ἀλλὰ κατὰ  
 - eurer Unwissenheit (vorhandenen) Begierden, sondern gemäß  
 τὸν καλέσαντα ὑμᾶς ἅγιον καὶ αὐτοὶ ἅγιοι ἐν  
 dem euch berufen habenden Heiligen <sup>2</sup>auch selbst heilig in  
 πάσῃ ἀναστροφῇ γενήθητε, **16** διότι γέγραπται  
 allem Wandel <sup>1</sup>werdet, deswegen, weil geschrieben ist:  
 ὅτι ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιός εἰμι. **17** καὶ εἰ  
 - Heilig sollt ihr sein, weil ich heilig bin! Und wenn  
 πατέρα ἐπικαλεῖσθε τὸν ἀπροσωπολήπτως κρίνοντα  
 als Vater ihr anruft den ohne Ansehen der Person Richtenden  
 κατὰ τὸ ἐκάστου ἔργον, ἐν φόβῳ τὸν τῆς παροι-  
 nach dem Werk eines jeden, <sup>2</sup>in Furcht die Zeit - eures Auf-  
 κίας ὑμῶν χρόνον ἀναστράφητε, **18** εἰδότες ὅτι οὐ φθαρ-  
 enthalts in der Fremde <sup>1</sup>wandelt, wissend, daß nicht mit ver-  
 τοῖς, ἀργυρίῳ ἢ χρυσίῳ, ἔλυτρόθητε  
 gänglichen (Dingen), Silber oder Gold, ihr losgekauft worden seid  
 ἐκ τῆς ματαίας ὑμῶν ἀναστροφῆς πατροπαραδότου **19** ἀλλὰ  
 aus - euerem nichtigen, von den Vätern überlieferten Wandel, sondern  
 τιμίῳ αἵματι ὡς ἀμνοῦ ἀμώμου καὶ ἀσπί-  
 mit (dem) kostbaren Blut <sup>2</sup>als eines untadeligen und unbefleckten Lam-  
 λου Χριστοῦ, **20** προεγνωσμένου μὲν πρὸ καταβολῆς  
 mes <sup>1</sup>Christi, im voraus ausersehen einerseits vor Grundlegung  
 κόσμου φανερωθέντος δὲ ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων  
 (der) Welt, offenbart andererseits am Ende der Zeiten  
 δι' ὑμᾶς **21** τοὺς δι' αὐτοῦ πιστοὺς εἰς θεὸν  
 im Blick auf euch, die durch ihn Gläubigen an Gott

τὸν ἐγειραντα αὐτὸν ἐκ νεκρῶν καὶ δόξαν  
den auferweckt habenden ihn von (den) Toten und Herrlichkeit

αὐτῷ δόντα, ὥστε τὴν πίστιν ὑμῶν καὶ ἐλπίδα  
ihm gegeben habenden, so daß - euer *Glaube* und (eure) *Hoffnung*

εἶναι εἰς θεόν.  
*ist* hin auf Gott!

**22** Τὰς ψυχὰς ὑμῶν ἡγνικότες ἐν τῇ ὑπακοῇ τῆς  
- Eure Seelen geheiligt habend im Gehorsam gegen die

ἀληθείας εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον, ἐκ καθαρᾶς καρδίας  
Wahrheit zur ungeheuchelten Bruderliebe, aus reinem Herzen

ἀλλήλους ἀγαπήσατε ἐκτενῶς **23** ἀναγεγεννημένοι οὐκ  
<sup>2</sup>einander <sup>1</sup>liebt beharrlich, wiedergezeugt nicht

ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ  
aus vergänglichem Samen, sondern unvergänglichem, durch

λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος. **24** διότι πᾶσα σὰρξ  
(das) lebendige und bleibende Wort Gottes! *Denn* alles Fleisch (ist)

ὡς χόρτος καὶ πᾶσα δόξα αὐτῆς ὡς ἄνθος  
wie Gras und alle seine Herrlichkeit wie (die) Blume

χόρτου· ἐξηράνθη ὁ χόρτος καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν·  
(des) Grases; (es) verdorrte das Gras, und die Blume fiel ab;  
(- es verdorrt) (- fällt ab)

**25** τὸ δὲ ῥῆμα κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα. τοῦτο δέ  
aber das Wort (des) Herrn bleibt in die Ewigkeit. Dies aber

ἐστὶν τὸ ῥῆμα τὸ εὐαγγελισθὲν εἰς ὑμᾶς.  
ist das Wort - als Frohbotschaft verkündigt unter euch.

**2** Ἀποθέμενοι οὖν πᾶσαν κακίαν καὶ πάντα δόλον καὶ  
Abgelegt habend also alle Bosheit und alle Arglist und

ὑποκρίσεις καὶ φθόνους καὶ πάσας καταλαλιάς,  
Heucheleien und Neidanwandlungen und alle Verleumdungen,

**2** ὡς ἀρτιγέννητα βρέφη τὸ λογικὸν ἄδολον γάλα  
<sup>2</sup>als neugeborene Kinder die geistige, unverfälschte Milch

ἐπιποθήσατε, ἵνα ἐν αὐτῷ αὐξηθῆτε εἰς σωτηρίαν, **3** εἰ  
<sup>1</sup>ersehnt, damit durch sie ihr wachst zur Rettung, wenn

ἐγεύσασθε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος. **4** πρὸς ὃν  
ihr geschmeckt habt, daß gültig (ist) der Herr! Zu *diesem*

προσερχόμενοι λίθον ζώντα ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν  
hinzukommend, (dem) lebendigen Stein, von (den) Menschen zwar

ἀποδοκιμασμένον παρὰ δὲ θεῷ ἐκλεκτὸν ἔντιμον,  
als unbrauchbar verworfenen, aber bei Gott auserwählten, kostbaren,

5 καὶ αὐτοὶ ὡς λίθοι ζῶντες οἰκοδομεῖσθε οἶκος πνευ-  
auch selbst als lebendige Steine <sup>1</sup>laßt <sup>2</sup>euch aufbauen als ein geist-

ματικὸς εἰς ἱεράτευμα ἅγιον ἀνεύγκαι πνευματικὰς  
liches Haus zu einer heiligen Priesterschaft, darzubringen geistliche

θυσίας εὐπροσδέκτους τῷ θεῷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ. 6 διότι  
Opfer, angenehme - Gott durch Jesus Christus! *Denn*

περιέχει ἐν γραφῇ· ἰδοὺ τίθημι ἐν Σιών  
es ist enthalten in einer Schriftstelle: Siehe, ich lege in Zion  
(= es steht geschrieben)

λίθον ἀκρογωνιαίον ἐκλεκτὸν ἔντιμον  
einen Stein an der äußersten Ecke liegenden, auserwählten, kostbaren,

καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυθῆ.  
und der Glaubende an ihn keinesfalls wird zuschanden werden.

7 ὑμῖν οὖν ἡ τιμὴ τοῖς πιστεύουσιν,  
Euch (gehört) also die Wertschätzung, den Glaubenden;

ἀπιστοῦσιν δὲ λίθος ὃν ἀπεδοκίμασαν  
für (die) Nichtglaubenden aber (der) Stein, den verworfen haben

οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας  
die Bauenden, der ist geworden zum Haupt (der) Ecke  
(= Eckstein)

8 καὶ λίθος προσκόμματος καὶ πέτρα σκανδάλου·  
und ein Stein (des) Anstoßes und ein Fels (des) Ärgernisses;

οἱ προσκόπτουσιν τῷ λόγῳ ἀπειθοῦντες εἰς ὃ καὶ  
*diese* stoßen an, dem Wort nicht gehorchend, wozu auch

ἐτέθησαν. 9 ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν,  
sie bestimmt worden sind. Ihr (seid) aber ein auserwähltes Geschlecht,

βασιλεῖον ἱεράτευμα, ἔθνος ἅγιον, λαὸς εἰς  
eine königliche Priesterschaft, ein heiliges Volk, (das) Volk zum

περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγεῖλητε τοῦ  
Eigentum (Gottes gewordene), damit die Tugenden ihr verkündet des  
(= herrlichen Taten)

ἐκ σκοτῶν ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αἰ-  
aus (der) Finsternis euch berufen Habenden in - sein wunderba-

τοῦ φωὸς · **10** οἱ ποτε οὐ λαὸς νῦν δὲ  
 res Licht, die (ihr) einst (wart) ein Nicht-Volk, jetzt aber  
 λαὸς θεοῦ, οἱ οὐκ ἠλεημένοι νῦν δὲ  
 (das) Volk Gottes, die nicht mit Erbarmen Beschenkten, jetzt aber  
 ἐληθέντες.  
 mit Erbarmen Beschenkten.

**11** Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους  
 Geliebte, ich ermahne (euch) als Fremde und Gäste,  
 ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν αἵτινες στρατεύονται  
 euch zu enthalten der fleischlichen Begierden, welche streiten

κατὰ τῆς ψυχῆς · **12** τὴν ἀναστροφὴν ὑμῶν ἐν τοῖς  
 gegen die Seele. - Euern Wandel unter den  
 (= Führt einen guten Wandel unter . . .)  
 ἔθνεισιν ἔχοντες καλήν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλοῦσιν ὑμῶν  
 Völkern (seid) habend als guten, damit, worin sie verleumden euch

ὡς κακοποιῶν ἐκ τῶν καλῶν ἔργων ἐποπτεύοντες  
 als Übeltäter, aufgrund der guten Werke, beobachtend (sie),  
 δοξάσωσιν τὸν θεὸν ἐν ἡμέρᾳ ἐπισκοπῆς.  
 sie preisen - Gott *am* Tag (der) Heimsuchung!

**13** Ὑποτάγητε πάσῃ ἀνθρωπίνῃ κτίσει διὰ τὸν  
 Ordnet euch unter jeder menschlichen Ordnung wegen des  
 κύριον, εἴτε βασιλεῖ ὡς ὑπερέχοντι,  
 Herrn, sei es (dem) Kaiser als (dem) die oberste Gewalt Habenden,

**14** εἴτε ἡγεμόσιν ὡς δι' αὐτοῦ πεμπόμενοι  
 sei es (den) Statthaltern als durch ihn geschickt Werdenden  
 εἰς ἐκδίκησιν κακοποιῶν ἔπαινον δὲ ἀγαθοποιῶν ·  
 zur Bestrafung (der) Übeltäter, (zur) Belobigung aber (der) Gutes Tuenden!

**15** ὅτι οὕτως ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἀγαθοποιῶντας  
 Denn so ist der Wille - Gottes, (daß ihr), Gutes tuend,  
 φημοῖν τὴν τῶν ἀφρόνων ἀνθρώπων ἀγνωσίαν,  
 zum Schweigen bringt die <sup>2</sup>der unvernünftigen Menschen <sup>1</sup>Unwissenheit,

**16** ὡς ἐλεύθεροι καὶ μὴ ὡς ἐπικάλυμμα ἔχοντες τῆς κακίας  
 als Freie und nicht als Deckmantel der Bosheit Habende

τὴν ἐλευθερίαν ἄλλ' ὡς θεοῦ δοῦλοι. **17** πάντας τιμῆσατε.  
die Freiheit, sondern als Gottes Knechte. Alle ehrt,

τὴν ἀδελφότητα ἀγαπᾶτε, τὸν θεὸν φοβείσθε, τὸν βασιλέα  
die Bruderschaft liebt, - Gott fürchtet, den Kaiser

τιμᾶτε.  
ehrt!

**18** Οἱ οἰκέται ὑποτασσόμενοι ἐν παντὶ φόβῳ τοῖς  
*Ihr* Sklaven, (seid) euch unterordnend in aller Furcht den

δεσπόταις, οὐ μόνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ ἐπεικέσιν ἀλλὰ  
Herren, nicht nur den guten und freundlichen, sondern

καὶ τοῖς σκολιοῖς. **19** τοῦτο γὰρ χάρις εἰ διὰ  
auch den verdrehten! Denn dies (ist) Gnade, wenn wegen  
(= launischen)

συνείδησιν θεοῦ ὑποφέρει τις λύπας πάσχων  
(des) Bewußtseins von Gott erträgt jemand Betrübnisse, <sup>2</sup>leidend

ἀδίκως. **20** ποῖον γὰρ κλέος εἰ  
<sup>1</sup>ungerecht. Wie beschaffen (ist) denn (der) Ruhm, wenn,

ἁμαρτάνοντες καὶ κολαφιζόμενοι ὑπομενεῖτε;  
euch verfehlend und geschlagen werdend, ihr geduldig ausharren werdet?

ἀλλ' εἰ ἀγαθοποιῶντες καὶ πάσχοντες ὑπομενεῖτε,  
Aber wenn, Gutes tuend und leidend, ihr geduldig ausharren werdet,

τοῦτο χάρις παρὰ θεῶ. **21** εἰς τοῦτο γὰρ ἐκλήθητε.  
dies (ist) Gnade bei Gott. Denn dazu seid ihr berufen worden,

ὅτι καὶ Χριστὸς ἔπαθεν ὑπὲρ ὑμῶν ὑμῖν ὑπολιμπάνων  
weil auch Christus gelitten hat für euch, euch hinterlassend

ὑπογραμμὸν ἵνα ἐπακολουθήσητε τοῖς ἴχνεσιν αὐτοῦ, **22** ὃς  
ein Vorbild, daß ihr nachfolgt - seinen Spuren, der

ἁμαρτίαν οὐκ ἐποίησεν οὐδὲ εἰρέθη δόλος ἐν  
Sünde nicht getan hat, und nicht wurde gefunden ein Trug in

τῷ στόματι αὐτοῦ, **23** ὃς λοιδορούμενος οὐκ ἀντελοιδορεῖ.  
- seinem Munde, der, geschmäht werdend, nicht widerschmähte,

πάσχων οὐκ ἠπειλεῖ, παρεδίδου δὲ τῷ κρίνοντι  
leidend nicht drohte, er übergab (es) aber dem <sup>2</sup>Richtenden

δικαίως. **24** ὃς τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν αὐτὸς ἀνήνεγκεν ἐν  
<sup>1</sup>gerecht; *dieser* - unsere Sünden selbst hat hinaufgetragen an

τῷ σώματι αὐτοῦ ἐπὶ τὸ ξύλον, ἵνα ταῖς ἁμαρτίας  
- seinem Leib auf das Holz, damit, <sup>2</sup>den Sünden

ἀπογενόμενοι τῇ δικαιοσύνῃ ζήσωμεν, οὐ τῷ μάλωπι  
abgestorben, der Gerechtigkeit <sup>1</sup>wir leben; durch *dessen* - Striemen  
ιάθητε. **25** ἦτε γὰρ ὡς πρόβατα πλανώμενοι,  
seid ihr geheilt worden. Denn ihr wart wie Schafe irrend,

ἀλλὰ ἐπεστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ  
aber ihr habt euch umgewandt jetzt zu dem Hirten und

ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ὑμῶν.  
Aufseher - eurer Seelen.

(= Leiter)  
**3** Ὁμοίως αἱ γυναῖκες, ὑποτασσόμεναι τοῖς  
Gleichmaßen *ihr* Frauen, (seid) unterordnend euch den

ἰδίοις ἀνδράσιν, ἵνα καὶ εἴ τις ἀπειθοῦσιν  
eigenen Männern, damit auch, wenn einige nicht gehorchen

τῷ λόγῳ, διὰ τῆς τῶν γυναικῶν ἀναστροφῆς ἄνευ  
dem Wort, durch den Wandel der Frauen ohne

λόγου κερδηθήσονται, **2** ἐποπτεύσαντες τὴν ἐν φόβῳ ἄ-  
Wort sie gewonnen werden, beobachtet habend - euern in Furcht

γῆν ἀναστροφῆν ὑμῶν. **3** ὧν ἔστω οὐχ ὁ ἔξωθεν  
reinen Wandel! *Deren* (Sache) soll sein nicht der *äußerliche*

ἐμπλοκῆς τριχῶν καὶ περιθέσεως χρυσίων  
<sup>2</sup>mit Flechten (der) Haare und Umhängen von Goldschmuckstücken

ἢ ἐνδύσεως ἱματίων κόσμος **4** ἀλλ' ὁ κρυπτός  
oder Anziehen (von) Kleidern <sup>1</sup>Schmuck, sondern der verborgene

τῆς καρδίας ἀνθρώπος ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ  
Mensch des Herzens in dem unvergänglichen (Schmuck) des

πραέως καὶ ἡσυχίου πνεύματος, ὃ ἐστὶν ἐνώπιον τοῦ  
sanften und stillen Geistes, der <sup>4</sup>ist <sup>1</sup>vor -

θεοῦ πολυτελής. **5** οὕτως γὰρ ποτε καὶ αἱ ἅγιοι  
<sup>2</sup>Gott <sup>3</sup>kostbar. So nämlich <sup>3</sup>einst auch die heiligen

γυναῖκες αἱ ἐλπίζουσαι εἰς θεὸν ἐκόσμουσαν ἑαυτὰς  
Frauen - hoffenden auf Gott <sup>1</sup>schmückten <sup>2</sup>sich,

ὑποτασσόμεναι τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, **6** ὡς Σάρα  
sich unterordnend den eigenen Männern, wie Sara

ὑπήκουσεν τῷ Ἀβραάμ κύριον αὐτὸν καλοῦσα, ἧς  
gehorchte - Abraham, Herrn ihn nennend, deren

ἐγενήθητε τέκνα ἀγαθοποιοῦσα καὶ μὴ φοβούμενα  
Kinder ihr geworden seid, Gutes tuend und nicht fürchtend

μηδεμίαν πτόησιν.  
keine Einschüchterung.

(= irgendeine)  
7 Οἱ ἄνδρες ὁμοίως, συνοικοῦντες κατὰ  
Ihr Männer gleichermaßen, (seid) zusammenwohnend nach

γῶσιν ὡς ἀσθενεστέρω σκεῖει τῷ  
(der) Erkenntnis <sup>4</sup>als (dem) schwächeren Gefäß <sup>1</sup>mit <sup>2</sup>dem

γυναικείῳ, ἀπονέμοντες τιμὴν ὡς καὶ  
<sup>3</sup>weiblichen, (seid) zuteilend Ehre (den Frauen) als auch

συγκληρονόμοις χάριτος ζωῆς εἰς τὸ μὴ  
Miterbinnen (der) Gnade (des) Lebens, dazu, daß nicht

ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.  
verhindert werden - eure Gebete!

8 Τὸ δὲ τέλος πάντες ὁμόφρονες, συμπαθεῖς, φιλάδελφοι,  
Aber schließlich (seid) alle gleichgesinnt, mitfühlend, bruderliebend,

εὐσπλαγχοὶ, ταπεινόφρονες, 9 μὴ ἀποδιδόντες κακὸν ἀντι  
barmherzig, demütig, (seid) nicht vergeltend Böses mit

κακοῦ ἢ λοιδορίαν ἀντι λοιδορίας, τοῦναντίον δὲ  
Bösem oder Schmähung mit Schmähung, sondern im Gegenteil

εὐλογοῦντες ὅτι εἰς τοῦτο ἐκλήθητε ἵνα εὐλογίαν  
segnend, weil dazu ihr berufen worden seid, daß Segen

κληρονομήσητε. 10 ὁ γὰρ θέλων ζωὴν ἀγαπᾶν καὶ  
ihr erbt! Denn der Wollende (das) Leben lieben und

ἰδεῖν ἡμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν γλῶσσαν ἀπὸ κακοῦ καὶ  
sehen gute Tage halte zurück die Zunge vom Bösen und

χείλη τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον, 11 ἐκκλινάτω  
(die) Lippen, so daß nicht (sie) reden Trug! Er wende sich ab

δὲ ἀπὸ κακοῦ καὶ ποιησάτω ἀγαθόν, ζητησάτω εἰρήνην καὶ  
aber vom Bösen und tue Gutes, er suche Frieden und

διωξάτω αὐτήν· 12 ὅτι ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ  
erstrebe ihn! Denn (die) Augen (des) Herrn (sehen) auf

δικαίους και ὅτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν,  
(die) Gerechten und seine Ohren (hören) auf ihr Gebet,

πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιούντας κακά.  
(das) Angesicht aber (des) Herrn (ist) gegen Tuende Böses.

**13** Καὶ τίς ὁ κακῶσον ὑμᾶς ἐὰν τοῦ ἀγαθοῦ  
Und wer (ist) der Böses antun werdende euch, wenn für das Gute

ζηλωταὶ γένησθε; **14** ἀλλ' εἰ καὶ πάσχετε  
Eiferer ihr geworden seid? Aber wenn auch ihr etwa leidet

διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι. τὸν δὲ φόβον αὐτῶν μὴ  
wegen Gerechtigkeit, selig (seid ihr). - Aber ihr Furchteinjagen nicht

φοβηθήτε μηδὲ ταραχθῆτε, **15** κύριον δὲ τὸν  
fürchtet, und nicht laßt euch verwirren, sondern als Herrn -

Χριστὸν ἀγιάσατε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, ἔτοιμοι ἀεὶ πρὸς  
Christus heiligt in - euren Herzen, bereit immer zur

ἀπολογία παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ  
Verteidigung vor jedem - Fordernden von euch Rechenschaft über

τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος, **16** ἀλλὰ μετὰ πραύτητος καὶ φόβου,  
die Hoffnung in euch, aber mit Sanftmut und Furcht,

συνείδησιν ἔχοντες ἀγαθὴν, ἵνα ἐν ᾧ καταλαλεῖσθε  
ein gutes Gewissen habend, damit, worin ihr verleumdet werdet,

καταισχυνθῶσιν οἱ ἐπηρεάζοντες ὑμῶν τὴν ἀγαθὴν ἐν Χριστῷ ἀνα-  
beschämt werden die Schmähenden euren - guten Wandel in Chri-

στοφῆν. **17** κρεῖττον γὰρ ἀγαθοποιούντας, εἰ θέλοι  
stus! Besser (ist) ja, (daß ihr), Gutes tuend, wenn etwa will  
(= es so fügt)

τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ, πάσχειν ἢ κακοποιούντας.  
der Wille - Gottes, leidet als Böses tuend.

**18** ὅτι καὶ Χριστὸς ἅπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν,  
Denn auch Christus einmal für (die) Sünden hat gelitten,

δικαίος ὑπὲρ ἀδίκων, ἵνα ὑμᾶς προσαγάγη  
(der) Gerechte für (die) Ungerechten, damit euch er zuführe

τῷ θεῷ θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ ζῶποιηθεὶς δὲ  
- Gott, getötet zwar nach (dem) Fleisch, lebendig gemacht aber

πνεύματι. **19** ἐν ᾧ καὶ τοῖς ἐν φυλακῇ πνεύμασιν  
nach (dem) Geist. In diesem auch den Geistern im Gefängnis,

πορευθεῖς ἐκήρυσεν, **20** ἀπειθήσασιν ποτε  
hingegangen, hat er verkündet (das Heil), nicht gehorcht habenden einst,

ὅτε ἀπεξεδέχετο ἡ τοῦ θεοῦ μακροθυμία ἐν ἡμέραις  
als geduldig abwartete die Langmut - Gottes in (den) Tagen

Νῶε κατασκευαζομένης κιβωτοῦ εἰς ἣν  
Noachs, (während) hergestellt wurde (die) Arche, in die hinein (sich rettend)

ὀλίγοι, τοῦτ' ἔστιν ὀκτώ ψυχαί, διεσώθησαν δι'  
wenige, das ist acht Seelen, hindurchgerettet wurden durch

ὔδατος. **21** ὁ καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σφᾶζει  
(das) Wasser. Dieses auch euch gegenbildlich jetzt rettet

βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεις ῥύπου ἀλλὰ  
als Taufe, nicht Ablegen von Schmutz (des) Fleisches, sondern

συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι' ἀναστάσεως  
Bitte zu Gott um ein gutes Gewissen, durch (die) Auferstehung

Ἰησοῦ Χριστοῦ, **22** ὅς ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ  
Jesu Christi, der ist zur Rechten - Gottes,

πορευθεῖς εἰς οὐρανὸν ὑποταγέντων αὐτῷ  
gegangen in (den) Himmel, (nachdem) unterworfen waren ihm

ἀγγέλων καὶ ἐξουσιῶν καὶ δυνάμεων.  
(die) Engel und Gewalten und Mächte.

**4** Χριστοῦ οὖν παθόντος σαρκὶ καὶ  
(Weil) Christus also gelitten hat nach (dem) Fleisch, (so) <sup>2</sup>auch

ὑμεῖς τὴν αὐτὴν ἔνοιαν ὀπλίσασθε, ὅτι ὁ  
<sup>3</sup>ihr mit der- selben Gesinnung <sup>1</sup>wappnet <sup>4</sup>euch, weil der

παθὼν σαρκὶ πέπαυται ἁμαρτίας  
gelitten Habende nach (dem) Fleisch aufgehört hat mit (der) Sünde

**2** εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίας ἀλλὰ  
dazu, daß nicht mehr (der) Menschen Begierden, sondern

θελήματι θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιώσαι  
(dem) Willen Gottes die übrige <sup>2</sup>im Fleisch (ihr) lebt

χρόνον. **3** ἀρκετὸς γὰρ ὁ παρεληλυθὸς χρόνος τὸ  
<sup>1</sup>Zeit. Denn genügend (ist) die vergangene Zeit, (daß ihr) den

βούλημα τῶν ἐθνῶν κατειργάσθαι πεπορευμένους ἐν ἀσελεί-  
Willen der Heiden vollbracht habt, gewandelt seiend in Ausschwei-

αις, ἐπιθυμίαις, οἰνοφλυγίαις, κώμοις,  
fungen, Begierden, Ausbrüchen der Trunksucht, Schmausereien,

πότοις καὶ ἀθεμίτοις εἰδωλολατρίαις. 4 ἐν ᾧ  
Trinkgelagen und frevelhaften gottesdienstlichen Handlungen. Dadurch

ξενίζονται μὴ συντρεχόντων ὑμῶν εἰς τὴν  
sind sie befremdet, (weil) nicht mitlaufft ihr hinein in den-

αὐτήν τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν βλασφημοῦντες, 5 οἱ ἀποδώσουσιν  
selben Erguß der Liederlichkeit, lästern, welche ablegen werden  
(= Strudel)

λόγον τῷ ἐτοιμῶς ἔχοντι κρῖναι ζῶντας  
Rechenschaft dem bereit sich Haltenden, zu richten (die) Lebenden

καὶ νεκροῖς. 6 εἰς τοῦτο γὰρ καὶ νεκροῖς εὐηγ-  
und (die) Toten. Denn dazu auch (den) Toten wurde die Froh-

γελίσθη, ἵνα κριθῶσι μὲν κατὰ  
botschaft verkündet, damit sie gerichtet werden zwar nach Art

ἀνθρώπους σαρκὶ ζῶσι δὲ κατὰ θεὸν  
(der) Menschen nach (dem) Fleisch, leben aber nach Art Gottes

πνεύματι.  
nach (dem) Geist.

7 Πάντων δὲ τὸ τέλος ἤγγικεν. σωφρονήσατε  
Von allen (Dingen) aber das Ende ist nahe gekommen. Seid besonnen

οὖν καὶ νήψατε εἰς προσευχάς· 8 πρὸ πάντων τὴν  
also und seid nüchtern zu Gebeten! Vor allen (Dingen) die

εἰς ἑαυτοὺς ἀγάπην ἔκτενῃ ἔχοντες, ὅτι ἀγάπη καλύπτει  
beharrliche Liebe zueinander (seid) habend, weil (die) Liebe zudeckt  
(= habt beharrlich Liebe zueinander)

πλήθος ἁμαρτιῶν. 9 φιλόξενοι εἰς ἀλλήλους ἄνευ  
eine Menge von Sünden! (Seid) gastfreundlich zu- einander ohne

γογγυσμοῦ. 10 ἕκαστος καθὼς ἔλαβεν χάρισμα  
Murren! Jeder, wie er empfangen hat eine Gnadengabe,

εἰς ἑαυτοὺς αὐτὸ διακονοῦντες ὡς καλοὶ οἰκονόμοι  
für- einander mit ihr (seid) dienend als gute Haushalter  
(= dient einander mit ihr)

ποικίλης χάριτος θεοῦ. 11 εἴ τις λαλεῖ,  
(der) verschiedenartigen Gnade Gottes! Wenn jemand redet,

ὡς λόγια θεοῦ· εἴ τις διακονεῖ, ὡς  
(rede er es) als Aussprüche Gottes! Wenn jemand dient, (diene er) als

ἐξ ἰσχύος ἧς χορηγεῖ ὁ θεός, ἵνα ἐν πᾶσιν  
aus (der) Kraft, die darreicht - Gott, damit in allen (Stücken)

δοξάζεται ὁ θεός διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ᾧ ἐστιν  
verherrlicht wird - Gott durch Jesus Christus, dem ist

ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων,  
die Herrlichkeit und die Macht in die Ewigkeiten der Ewigkeiten!

ἀμήν.  
Amen.

**12** Ἀγαπητοί, μὴ ξενίζεσθε τῇ ἐν ὑμῖν πυρώσει  
Geliebte, nicht seid befremdet über die Feuersglut unter euch

πρὸς πειρασμὸν ὑμῖν γινομένη ὡς ξένου  
zur Prüfung euch geschehende, wie wenn *Befremdliches*

ὑμῖν συμβαίνοντος, **13** ἀλλὰ καθὼς κοινωνεῖτε  
euch *zustieße*, sondern gemäß (dem), was ihr teilhabt  
(= in dem Maß, wie . . .)

τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασιν χαίρετε, ἵνα καὶ ἐν τῇ  
an den Leiden - Christi, freut euch, damit auch bei der

ἀποκαλύψει τῆς δόξης αὐτοῦ χαρῆτε ἀγαλλιώμενοι.  
Offenbarung - seiner Herrlichkeit ihr euch freuen könnt jubelnd!

**14** εἰ ὀνειδίζεσθε ἐν ὀνόματι Χριστοῦ,  
Wenn ihr geschmäht werdet wegen (des) Namens Christi,

μακάριοι, ὅτι τὸ τῆς δόξης καὶ τὸ τοῦ θεοῦ  
(seid ihr) selig, weil der <sup>2</sup>der Herrlichkeit und der - Gottes  
(= der Geist der Herrlichkeit Gottes)

πνεῦμα ἐφ' ὑμᾶς ἀναπαύεται. **15** μὴ γὰρ τις ὑμῶν  
<sup>1</sup>Geist auf euch ruht. Ja nicht <sup>2</sup>jemand von euch

πασχέτω ὡς φονεὺς ἢ κλέπτης ἢ κακοποιὸς ἢ ὡς  
<sup>1</sup>leide als Mörder oder Dieb oder Übeltäter oder als

ἄλλοτριεπίσκοπος · **16** εἰ δὲ ὡς  
ein sich in fremde Angelegenheiten Einmischerder! Wenn aber als

Χριστιανός, μὴ αἰσχυνέσθω, δοξαζέτω δὲ τὸν θεὸν ἐν  
Christ, nicht schäme er sich, er preise aber - Gott mit

τῷ ὀνόματι τούτῳ. **17** ὅτι ὁ καιρὸς τοῦ ἀρξασθαι τὸ  
- diesem Namen! *Denn* die Zeit (ist da), *daß* *anfängt* das

κρίμα ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ · εἰ δὲ πρῶτον  
Gericht beim Hause - Gottes; wenn aber zuerst

ἀφ' ἡμῶν, τι τὸ τέλος τῶν ἀπειθούντων τῶ  
bei uns, was (wird sein) das Ende der nicht Gehorchenden der

τοῦ θεοῦ εὐαγγελίῳ; **18** καὶ εἰ ὁ δίκαιος μόλις  
Frohbotschaft - Gottes? Und wenn der Gerechte kaum

σῶζεται, ὁ ἀσεβῆς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ φανεῖται;  
gerettet wird, <sup>3</sup>der Gottlose und Sünder <sup>1</sup>wo <sup>2</sup>wird erscheinen?

**19** ὥστε καὶ οἱ πάσχοντες κατὰ τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ  
*Daher* <sup>2</sup>auch die Leidenden nach dem Willen - Gottes

πιστῶ κτίστη παρατιθέσθωσαν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐν  
(dem) treuen Schöpfer <sup>1</sup>sollen befehlen - ihre Seelen durch

ἀγαθοποιῶν.

Tun des Guten!

**5** Πρεσβυτέρους οἶν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος  
(Die) Ältesten also unter euch ermahne ich, der Mitälteste

καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς  
und Zeuge der Leiden - Christi, der <sup>2</sup>auch an der

μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινῶς. **2** ποιμάνετε τὸ  
offenbart werden sollenden Herrlichkeit <sup>1</sup>Teilhaber: Weidet die

ἐν ὑμῖν ποιμνίον τοῦ θεοῦ ἐπισκοποῦντες μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ  
Herde - Gottes unter euch, achtgebend nicht gezwungen, sondern

ἐκουσίως κατὰ θεόν, μηδὲ αἰσχροκερδῶς  
freiwillig nach Art Gottes, und nicht schändlich gewinnsüchtig,

ἀλλὰ προθύμως, **3** μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν  
sondern bereitwillig, und nicht als Herr Seiende über die  
(= eu-

κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου ·  
euch anvertrauten Anteile, sondern Vorbilder seiend der Herde!  
re Gemeinden)

**4** καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιεπισκόπου κομείσθε  
Und (wenn) sich offenbart hat der Erzhirte, werdet ihr empfangen

τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον. **5** Ὅμοίως,  
den unverwelklichen Kranz der Herrlichkeit. Gleichermaßen,

νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις · πάντες δὲ  
(ihr) Jüngeren, ordnet euch unter (den) Ältesten! Alle aber

ἀλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι ὁ θεὸς  
füreinander die Demut legt an, weil - Gott

ὑπερηφάνοις ἀντιτάσεται, ταπεινοὶς δὲ δίδουσιν  
(den) Hochmütigen sich widersetzt, (den) Demütigen aber <sup>2</sup>gibt

χάριν.  
<sup>1</sup>Gnade!

6 Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταίαν χεῖρα τοῦ θεοῦ,  
Demütigt euch also unter die gewaltige Hand - Gottes,

ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ. 7 πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν  
damit euch er erhöhe zur rechten Zeit, alle - eure Sorge

ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.  
geworfen habend auf ihn, weil ihm liegt an euch!

8 Νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς  
Seid nüchtern, wacht! - Euer Widersacher, (der) Teufel, wie

λέων ὠρούμενος περιπατεῖ ζητῶν τινα καταπιεῖν.  
ein brüllender Löwe geht umher, suchend irgendeinen zu verschlingen.

9 ᾧ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει εἰδότες τὰ αὐτὰ  
*Diesem* widersteht fest im Glauben, wissend, (daß) die- selben

τῶν παθημάτων τῇ ἐν τῷ κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελειῖσθαι.  
der Leiden - eurer Bruderschaft in der Welt *aufgelegt werden!*

10 Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς  
Aber der Gott aller Gnade, der berufen Habende euch zu

τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὀλίγον  
- seiner ewigen Herrlichkeit in Christus Jesus, (euch) eine kurze Zeit

παθόντας αὐτὸς καταρτίσει, στηριξεί, σθενώσει,  
gelitten Habende selbst wird vollkommen machen, stärken, kräftigen,

θεμελιώσει. 11 αὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας. ἀμήν.  
befestigen. Ihm (ist) die Macht in die Ewigkeiten. Amen.

12 Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς  
Durch Silvanus euch, den <sup>4</sup>treuen Bruder, <sup>1</sup>wie

λογίζομαι, δι' ὀλίγων ἔγραψα παρακαλῶν  
<sup>2</sup>ich <sup>3</sup>denke, mit wenigen (Worten) habe ich geschrieben, ermahnend

καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ  
und bezeugend, (daß) dies ist (die) wahre Gnade -

θεοῦ εἰς ἣν στήτε. 13 Ἀσπάζεται ὑμᾶς ἢ ἐν  
Gottes, in die hinein ihr treten sollt. Grüßen läßt euch die in

Βαβυλῶνι                   συνεκλεκτῇ                   καὶ                   Μάρκος                   ὁ υἱός μου.  
Babylon           mit auserwählte (Gemeinde)           und           Markus,           - mein Sohn.

**14** ἀσπάσασθε           ἀλλήλους           ἐν           φιλήματι           ἀγάπης.                   Εἰρήνη  
          Grüßt           einander           mit           (dem) Kuß           (der) Liebe!           Friede (sei)

ὑμῖν           πᾶσιν           τοις           ἐν                   Χριστῷ.  
euch           allen           den           in           Christus (Seienden)!